

21718

УСПЕНИЕ
БОГОМАТЕРИ

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。
至潔童貞。歟。性之法力緣爾而致敗。因媿時存守童貞。及死時體
舍生命。聖母爾媿後仍童貞。死後仍屬生。且常救爾之嗣業。

領聖體血之詞

我將以拯救之爵。籲求主之名。阿利魯伊阿。三次

宜知此禮期若遇瞻禮四六不可茹葷。惟許食魚飲酒。

若此禮期適值主日。其規禮俱見聖母聖誕。

此禮期慶賀九日。

微。今後諸代必將稱我爲福。

誦宗徒葩韋沙達斐利批人書

弟兄乎。爾心宜存。合喇斯托斯伊伊穌斯之意爲意。彼原係天主之像。卽匹主亦不爲僭。然猶虛已藉僕之像。以自處而爲人。形體與人無異。屈已順命至死。且死於刑架。緣此。天主躋之於無上。並錫顯名。超於諸名。使於伊伊穌斯之名前。凡上天下地幽冥之膝。皆曲。並凡舌皆承主伊伊穌斯實爲合喇斯托斯。以讚榮天主聖父。

阿利魯伊阿第二調

主歟。立於爾之安居所。爾與其能力之楨。又一句主曾設誓於達

微德必不反復其誓。

誦魯喀福音經

當時伊伊穌斯入一村。彼有婦名瑪兒發。迎之至己家。其妹瑪喇。阿坐於伊伊穌斯足下。聽其道。瑪兒發爲備奉事而心擾。就之曰。主歟。爾不爲意乎。我妹聽我一人奉事。請命彼助我。伊伊穌斯曰。瑪兒發歟。瑪兒發歟。爾思慮憧擾。係爲多端。然所需者惟一。至瑪喇。阿已擇不可奪之善業矣。言此時。衆中有一婦揚聲曰。妊爾之腹。哺爾之乳。誠爲福。伊伊穌斯語之曰。聽天主道而守之者。誠爲福。

代誠應讚揚爾之讚詞

既人因我而誹謗爾。迫害爾。諸妄言詛詈爾。則爾誠福。
由爾弗損童貞之腹而發生命。何以爾至潔施生活之體。爲屬死者乎。

爾當欣喜悅樂。因在天爾之賞厚。

由爾弗損童貞之腹云

榮光云

爾因係生命之堂。卽獲常生。蓋因生已位之生命。藉死適彼常生。

自今云

爾因係生命之堂云

小入

請衆叩拜伏俯。合喇斯托斯前。藉聖母祈禱。天主子救我等。向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。

小讚詞第一調

聖母歟。爾婉時存守童貞云

榮光云 自今云

副讚詞第二調

樞與死不能勝。永不息祈禱之聖母云

聖三祝文

提綱第三調

我靈惟感頌主。我心惟悅天主救我者。又一句因其垂顧婢之卑

向施生活者。求以爾之代祈免我等靈於死亡。

誦聯禱及發放詞

聖體血禮儀

真福九端

吾主於爾國憐念我等。

虛心自歎者誠福。因天國屬伊等。

涕泣者誠福。因伊等將受慰。

溫良者誠福。因伊等將嗣土。

饑渴於義者誠福。因伊等將獲飽飫。

哀矜者誠福。因伊等將蒙哀矜。

至無玷者歟。榮宗徒等見爾爲屬死之婦。並超性理之天主聖母。以戰兢之手撫爾發榮光者。覩爾爲包涵天主之寶藏。

心淨者誠福。因伊等將得見天主。

至無玷者歟。榮宗徒等

敷和者誠福。因伊等將稱爲天主子。

天主公義之審判。欲以天主之威榮。保全蘊涵受人體聖言付靈寶藏之光彩。而斷違理者不敬之腕。

爲義被害者誠福。因天國屬伊等。

天主公義之審判

二云

婚而不媾至聖聖母緣爾榮安息之故諸天悅天軍亦喜普世欣
樂及頌輓歌於爾掌萬物之母因藉爾人類免原祖所獲之譴
又一句以鼓及笛讚美以絃以笙笛讚美

首宗徒等遵天主之命自各處聚集葬埋爾並見爾自地升天者
喜樂而以囑鳥喇伊迦之言向爾籲曰慶哉捧戴天主者慶哉獨
一藉由爾所生者使在地者體合於在天者

又一句以和聲之鉦讚美以大聲之鐃讚美凡有呼吸者宜讚揚
主

聖母天主所聘之聖女歟爾曾生生命者今以爾尊安息移至常
生諸差役首領權柄宗徒等諸先知及諸物以合主所宜護送爾
而爾子以己聖手接納爾無玷之靈

榮光云自今云

第六調

施生活之聖母歟諸雲托普世分處之宗徒齊集於爾至潔肉軀
前覩爾無死之安息伊等尊敬管葬之效天神囑鳥喇伊迦頌曰
慶哉滿被聖寵者婚而不媾之童貞聖母主與爾偕焉今求聖母
偕伊等代祈爾子我等天主救我等靈

唱大頌詠

小讚詞第一調

聖母歟爾婉時存守童貞至安息日弗遺普世乃係生活之母移

求常生天主之母聆納我等輓歌以爾施光之聖寵庇蔭我衆賜我等君得勝賜安和於奉合剛斯托斯之民賜罪赦及救靈於歌頌爾者二次

合頌詞

諸天神見至潔者二云

至潔童貞歟性之法力二云

諸天神見至潔者二云

凡世界之人二云

小聯禱

讚宗徒詞

請宗徒等自四方集聚於福福錫瑪尼村以葬我體求我子及我乘主歟接納我靈云

榮光二云同上

自今二云同上

凡有呼吸者宜讚揚主二云

讚詞第四調

聖詠一句因其全能讚美之因其宏威讚美之

婚而不嬌至聖聖母緣爾榮安息之故諸天悅天軍亦喜普世欣樂及頌輓歌於爾掌萬物之母因藉爾人類免原祖所獲之譴又一句以角聲讚美以琴以瑟讚美

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天至潔童貞歟。性之法力緣爾而致敗。因婉時存守童貞。及死時體合生命。聖母爾婉後仍童貞。死後仍屬生。且常救爾之嗣業。二次

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

天軍見已主宰親手接納婦靈而詫異。蓋主以屬子相當之敬。向潔生伊者曰。請至尊者獲偕聖父及子之榮光。三次

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

宗徒之會隨從蘊涵天主之身以敬畏觀之。且以傷感之聲呼籲曰。聖母歟。爾離我等往爾子之天宮。並常救爾之嗣業。三次

又首詞

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

凡世界之人。藉聖神光明宜欣喜。諸無形天神應叩拜天主聖母。聖禮期俱慶賀而籲曰。慶哉萬福。至潔永世童貞天主聖母。二次

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

諸衆登常生天主膏腴之錫汶聖山。見聖母而獲喜樂。蓋合喇斯托斯移其母在極美之聖所。二次

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

諸衆誠信者就至聖母之柩而環繞之。以心口目面跪拜之。將由不竭之泉。獲茂盛醫治之恩賜。二次

諸天神見至潔者之安息而驚異。何以童貞自地而升天。

聖母誕育之蹟。援救虔誠幼童於火窖。彼時係預像。今聖母果誕生。俾普世讚頌曰。諸所造之物宜歌頌主。且讚美之於無窮世。二次

祈至聖母救我等

至潔聖女。首領權柄能力。差役差役。首寶座主制。叶嚕微木。及威嚴之些喇斐木等。皆讚榮爾之恭憶。而我眾人類歌頌讚美之於無窮世。二次

祈至聖母救我等

聖母歟。受人體時。以奇妙居於爾至潔胎中者。今親納爾至聖靈而安置之於己懷。如恭敬其母之子然。故我眾人歌頌爾聖女。且讚

美之於無窮世。二次

榮光云云

異哉永貞聖母之奇蹟何其妙。伊入樞而以之爲天堂。我眾人環繞之。宜喜樂歌頌曰。諸所造之物宜歌頌主。且讚美之於無窮世。

自今云云同上

合頌詞

在幼童前。天主極勇之天神。云云

聖母誕育之蹟。云云

歌頌之九

首詞

天主歟。爾至聖無損聖母奇妙之安息。使上品天軍聚集而歡喜。
偕在地歌頌爾者曰。爾係被讚揚者。

同天自今云云同上

合頌詞

慕天主之德云云

懷念天主者云云

歌頌之八

首詞

在幼童前天主極勇之天神。顯然以火施露於成德而焚違理者。
以聖母爲施生活之泉。敗壞死及流生命於歌頌者曰。我等獲救

贖之人欲讚頌獨一造物者。及讚美之於世世。二次

祈至聖母救我等

聞發天主者之會在錫汶。隨從天主聖幘而如此言曰。常生天主
之寶藏歟。爾今離我何往。求不絕看顧。秉信歌頌者曰。我等獲救
贖之人欲讚頌獨一造物者。及讚美之於世世。三次

祈至聖母救我等

至無玷者離世時揚手。係抱受人體天主之手。以屬母之果敢向
由其所生者曰。求護佑爾所賜我之人於世世。其乃向爾籲曰。我
等獲救贖之人欲讚頌獨一造物者。及讚美之於世世。三次

又首詞

存已母使之居於天宮。故我衆偕之慶賀。宜向令喇斯托斯籲曰。滿被讚揚我等祖父之天主。實爲讚揚者。二 次

祈至聖母救我等

今至潔聖女之安息。乃最著之良辰。我衆宜以潔口如饒鉢。以心如和聲之笛簫。以高明如大聲之角。以善德如拍掌。而讚美呼籲之曰。滿被讚揚我等祖父之天主。實爲讚揚者。二次

祈至聖母救我等

請上智之人聚集蘊涵天主威榮者。移至於天宮。在彼慶賀者。發聲係不可言喻歡喜之聲。而以喜樂向合喇斯托斯頌曰。滿被讚揚我等祖父之天主。實爲讚揚者。二次

又首詞

懷念天主者弗事奉形物以代造物者。乃勇踐火燄而喜頌曰。滿
被讚揚之主。我等祖父之天主。爾實爲讚揚者。二次

祈至聖母救我等

幼童及處女。長老及諸王。諸君及有司。宜慶賀童貞聖母之恭憶。
且歌頌曰。主我等祖父之天主。爾係被讚揚者。二 次

祈至聖母救我等

高天宜以聖神之角發聲。附地之陵宜喜樂。聖宗徒宜慶賀。因宰
后移至於其子與之攝理。二次

榮光

榮光

云同上

自今

云同上

合頌詞

在深淵海鯨中之火

云

慶拜天主母至聖至尊之禮期

云

小聯禱

副讀詞第二調

係我等堅固倚望之轉達。柅與死不能勝。永不息祈禱之聖母。居其永貞腹者。移之向常生。因伊係生命之母。

行述讚

救我者歟。求週環我之思意。蓋我侃侃讚頌爾至潔聖母係普世

之垣。賜我才能述斯文之辭。堅固我陳深奧之意。因爾曾明許凡以信而求者必成。求親賜我言語口音不受羞辱之意。因凡光照係由爾居於永貞腹施光耀者而降臨。

歌頌之七

首詞

慕天主之德。與無恥凶暴及火相逆。施露於火及譏誚凶暴。逆乎樂器。而以天主默示靈三音成德者之琴。於燄中籲曰。滿被讚揚我等祖父之天主。實為讚揚者。

二伏

祈至聖母救我等

昔摩些發怒碎天主所作及聖神所書之石板。而今主宰無損而

聖世文獻卷一 禮儀課

首詞

在深淵海鯨中之火。爲爾埋葬三日之預像。先知伊鄂納曾闡明其意。緣其由鯨腹出未受傷害。與未吞時無異。而籲曰。主歟。我將以讚榮獻祀於爾。二次

祈至聖母救我等

萬物之天主君宰以奇妙顯於爾。因生產時存爾童貞。如此亦存無朽爾在櫬所置之身。而藉奇妙之升遐榮耀爾。並歸爾卽子所當歸於母之尊榮。三次

祈至聖母救我等

聖女歟。由爾所生者居爾於至聖所。因爾真係無形火之明燭。係

金爐滿之以天主之炭。係樽及杖。係天主所親書之石板。係聖櫃及常生言之案。三次

又首詞

慶拜天主母至聖至尊之禮期。請眾懷念天主者至。拍掌及讚榮由伊所生之天主。二次

祈至聖母救我等

由爾弗損童貞之腹而發生命。何以爾至潔施生活之體爲屬死者乎。三次

祈至聖母救我等

爾因係生命之堂。卽獲常生。蓋因生已位之生命。藉死適彼常生。

宗徒之會。自地涯乘雲聚於錫汶。爲事奉爾聖女乃輕雲者。由之
至上天主教德之日發耀照在幽暗及陰陰者。三次

祈至聖母救我等

聞發天主者之言。被聖神感動。較角聲爲高。向聖母頌輓歌曰。慶
哉至潔泉源。主由之受人體。爲施生活及拯救於衆。三次

又首詞

婚而不媾童貞聖女歟。萬物見爾尊安息而驚異。緣爾由地移至
常生之永居。並施拯救於衆讚頌爾者。二次

祈至聖母救我等

今願聞發天主者之角宜慶賀發聲。願有口才者發讚美之詞。願

空氣被無限之光所光照。充滿以讚詞。願天軍讚美至潔聖母之
安息。三次

祈至聖母救我等

尊榮聖母童貞歟。除以詫異極樂所充滿。被天主成聖。藉聖神感
動。真選之器外。無一人能如量歌頌爾。三次

榮光

云 同上

自今

云 同上

合頌詞

合喇斯托斯我承認爾天主。二云

婚而不媾童貞聖女歟。二云

歌頌之六

旨。籲曰。主歟讚榮爾能力。二次

祈至聖母救我等

異哉所見萬物君宰賦靈之天深入於地中。主歟。爾所行何其奇妙。讚榮爾能力。二次

祈至聖母救我等

聖母所懷司天不可測之果。竟似屬死者甘願受埋葬。而無夫生伊者能辭葬埋乎。二次

榮光。二云

聖母歟。爾近世時。天軍敬畏歡喜以聖翼覆爾寬廣包涵天主之身。

自今。二云同上

合頌詞

合喇斯托斯歟。諸先知預言。二云

至上者歟。先知阿瓦庫木。二云

歌頌之五

首詞

合喇斯托斯歟。我承認爾天主不可言喻德行之美。因爾乃由永榮發顯。偕永之光者。由童貞腹藉人體。為衆在幽暗及陰蔭照耀如日。二次

祈至聖母救我等

聖母乃永活不竭之泉 云

小聯禱

讚詞第八調

童貞聖母歟。諸族讚揚爾。因不可容之。合喇斯托斯。我等天主甘願居爾腹。我等因爾之轉達。實係有福者。因爾晝夜爲我等代祈。諸國權柄倚爾轉達得鞏固。故我等讚頌籲向爾曰。慶哉滿被聖寵者。主與爾偕焉。

歌頌之四

首詞

合喇斯托斯歟。諸先知預言預像。先顯著爾由童貞之降生曰。爾

光之輝煌。將爲照耀諸異民。而深淵以喜悅向爾籲曰。愛人者讚榮爾能力。 二次

祈至聖母救我等

諸民宜瞻視及詫異。聖尊榮天主之山。被舉高逾諸天之居處。屬地之天。居於在天常生之處。 三次

祈至聖母救我等

至潔者歟。爾死爲移在極美常生。蓋爾無玷者去此暫時之生世。而移至屬天主永無終之眞生。爲以歡欣常觀爾子及主。 三次

又首詞

至上者歟。先知阿瓦庫木預觀天主爲爾由童貞降生不可測之

合喇斯托斯乃天主全造全佑之智慧及能力。祈堅固聖教會不
撼不搖。因爾係獨一生棲息於諸聖之上者。二次

祈至聖母救我等

至無玷者歟。榮宗徒等見爾爲屬死之婦。並超性理之天主聖母。
以戰兢之手撫爾發榮光者。觀爾爲包涵天主之寶藏。三次

祈至聖母救我等

天主公義之審判。欲以天主之威榮。保全蘊涵受人體聖言付靈
寶藏之光彩。而斷違理者不敬之腕。三次

又首詞

聖母乃永活不竭之泉。以聖寵堅固爾廣揚而觀禮者。緣爾聖憶

賜伊等榮冠。二次

祈至聖母救我等

至潔者歟。因爾生自屬死之胎。故順性理而獲終。因爾生真常生
者。故移於屬天主之常生。三次

祈至聖母救我等

宰后歟。遵全能者之命。使徒之會自地涯。衆天軍自天空。皆聚於
錫汶爲誠應奉事於葬埋爾之時。

榮光

云同上 自今 云同上

合頌詞

合喇斯托斯乃天主全造全佑之智慧。云

云

地涯聚集而降至於爾。我衆偕伊等慶賀爾至潔聖女之榮憶。三

祈至聖母救我等

至潔者歟。爾因生天主勝於性理。今肖造爾之子。高尚其性。以遵性理之道。故死後復起爲偕爾子永居。三

又首詞

我開口卽滿被聖寵。吐詞向宰后聖母。而我將暢慶。且欣忭讚頌聖母安息。二

祈至聖母救我等

今衆童貞女宜偕女先知瑪利阿。木頌輓歌。因聖女獨一聖母移

居於天。三

祈至聖母救我等

至潔者歟。天主天上之宮。誠應收納爾係賦靈之天。且爾以榮光所妝飾者如無玷聖聘之女。而覲見於天主主宰前。

榮光。云同上。自今。云同上。

合頌詞

童貞爲藉。天主榮所修飾。云

我開口卽滿被。云

歌頌之三

首詞

聖母爾至潔體將痊時諸宗徒環靈牀以戰慄視爾有數人瞪目
驚懼撇特嚕流淚傷悲曰童貞歟萬物生命涵於爾來世喜樂寓
於爾我明見爾靈卧於牀而驚畏云潔淨者求盡心祈禱爾子卽
天主保護爾城弗受傷害

輔祭誦

祈主救爾之民並賜福於爾之嗣業

朗誦

特侍爾獨一子之慈憐

頌讚

共二一第一調係闊錫瑪所作二第四調係達瑪斯克之伊

鄂按所作

每歌頌有兩首詞各唱兩次其他詞共十二段合頌詞乃兩

首詞

歌頌之一

首詞

童貞爲藉天主榮所修飾顯榮之永憶衆誠信者以欣喜而齊集
故我衆隨瑪利阿木以琴以鼓歌頌於爾獨一所生者緣其赫著
矣二次

祈至聖母救我等

聖母歟爾升天時無形之軍於錫汶周環爾聖身宗徒之會忽自

榮光 二云

凡靈魂藉聖神得生活。藉潔德而上升。藉聖三之一。蒙光照識聖奧秘。

自今 二云 同上

提綱第四調

我將使爾名萬世弗忘。又一句處女歟。爾當聽之觀之。側爾之耳。

誦魯喀福音經

當時瑪喇阿速起。赴山境。往伊屋達邑。入襍哈喇阿室。致候耶利薩韋特。耶利薩韋特甫聞瑪喇阿致候。遂覺胎孕踴躍。乃滿被聖神寵照。遂揚聲曰。女中爾爲讚美。爾胎之果。並爲讚美。何福得吾

主之母臨幸我。蓋爾致候之聲甫入我耳。而胎孕喜躍。能信者實有福。因主所與言者必應也。瑪喇阿曰。我靈惟感頌主。我心惟悅天主救我者。因其垂顧婢之卑微。今後諸代必將稱我爲福。以其全能舉我於高位。厥名乃聖。瑪喇阿同居約三月。乃歸

又誦聖詠第五十章

榮光 二云

仁慈主以聖母轉達。潔淨我等多罪。

自今 二云 同上

天主歟。因爾大仁慈矜憐我。以大憐惠删除我諸愆尤。

又讚詞第六調

又一句 我坦然偃卧。因惟主賜我平安度生。

又一句 願我靈歸爾之安慰處。蓋主曾施恩於爾。

又一句 主公義剖斷惡者之桎梏。

又一句 主歟。立於爾安居所。爾與其能力之櫃。

又一句 主歟。聖德屬爾之堂。直至永遠。

又一句 我將使爾名萬世弗忘。

榮光 云 自今 云

每句後唱讚美詞畢唱

阿利魯伊阿。阿利魯伊阿。阿利魯伊阿。讚揚爾天主。 三次

又唱讚美聖母之詞

小聯禱

坐誦之詞第四調

達微德歟。求聞我等此瞻禮之意。伊如此答曰。我所讚美在聖詠
內之聖童貞女。今由其淨生之合喇斯托斯移之於在天之居所。
故諸母及諸童貞係爲合喇斯托斯所聘者。皆歡欣及籲曰。慶哉
移於天國者。

榮光 云 自今 云 同上

品第詞第四調

自我幼時私情多與我相爭。求救我者躬親保護救我。 二次
願凡疾錫汶者於主而承羞。伊如草將以火而枯萎。 二次

聖母歟。爾婉時係無夫之淨孕。爾安息時係無朽之死。此乃重疊之奇蹟。何以弗識夫者而爲至潔之母。何以聖母死而發馨香。故我眾偕天神向爾呼籲曰。慶哉滿被聖寵者。

榮光

云

自今

云

同上

唱聖詠第一百三十五章及一百三十六章

又唱讚美詞

我等讚美爾我等天主合喇斯托斯至無玷聖母並讚揚爾至榮之安息。

又一句 坤輿爾宜歡呼於天主前

又一句 歌頌其榮名

又一句 爾宜歡呼於君主宰

又一句 爾曹讚榮主呼籲爾名

又一句 於天軍之主之城卽我僭天主之城

又一句 其曾處於薩利木居於錫汶

又一句 天主之城歟以爾光榮之事所傳

又一句 天主將起而堅固之至永遠

又一句 至上者之聖居

又一句 有光榮及威嚴於其面前

又一句 我將歌且頌

又一句 我將以拯救之爵籲求主之名

小讚詞第一調

聖母歟爾婉時存守童貞

云 三次

又成聖餅之禮儀

及願主之名被祝讚自今至恆久

三次

又誦六章聖詠

嚮晨課

誦六章聖詠及大聯禱畢 唱

主天主顯現於我等中以主名來者實已滿被讚揚

四次

小讚詞第一調

聖母歟爾婉時存守童貞至安息日弗遺普世乃係生活之母移
向施生活者求以爾之代祈免我等靈於死亡

三次

誦按本日之聖詠一分 小聯禱

坐誦之詞第一調

滿被讚揚之聖母歟至慧宗徒等至尊之會以奇妙而集聚爲榮
葬爾至潔體眾天神軍偕伊等以虔敬讚頌爾安息係我眾今日
所慶賀者

榮光 云 自今 云 同上

又誦聖詠一分 小聯禱

坐誦之詞第三調

諸民宜以達微德之辭歌頌天主。合喇斯托斯。因伊曾謂從後有
陪伴之童女。引於君之面前。伊等被引。以歡欣踴躍云。此乃生於
達微德裔者。我眾藉之體合於天主。伊超乎言喻之外。以榮光付
於己子及主之手。我眾稱頌爾爲天主之母。呼籲曰。求救我等承
認爾爲聖母者於諸危難。及脫免我等靈魂於諸災禍。

又一句 主曾以真實設誓於達微德。必不反復其誓。

至潔聖女。歟。天軍在天。我眾在地。讚頌爾至尊之安息。因爾爲造
萬物天主。合喇斯托斯之母。求滿被讚揚而弗識夫之聖母。不絕
代祈天主救我等冀望天主兼爾者。

榮光云 自今云

第四調

滿被讚揚者。爾赴至由爾不可測所生者之時。合喇斯托斯之伯
兄亞闢烏。及闢聖三者首領尊尙之撒特嚕。並眾聖宗徒在彼處。
伊等以榮光詞讚頌天主。合喇斯托斯料理之威嚴聖機密。殆爾
生活泉源及天主所悅之肉軀葬畢欣忭。至聖至尊之天軍在上。
詫異其奇蹟。互相言曰。宜闢門迎接造成天地之主之母。宜詠歌
稱頌至尊至聖之蘊躬。乃係涵我等不可見之主者云。故滿被讚
揚者。我等慶賀爾之安息。向爾籲曰。祈榮聖教會及救我等靈。
吾主據爾言云 聖三祝文 至聖三者云 在天我等父

第三調

請諸地涯者至。讚美聖母尊安息。蓋其以已無玷之靈付於己子之手。普世因其聖安息而復生。偕無形天軍及宗徒等以聖詠歌頌讚詞慶賀之。

榮光云
云第五調

請眾好慶賀者聚集列爲謳會。在天主寶藏安息之日。請眾以歌頌讚美聖教會。蓋今天開欲領納包涵生不可容之主者。地交還生命之泉源。以其恩慈妝飾。天軍偕宗徒等列爲謳會。畏懼瞻觀。何以生生命之原者終其地之生命。而移向天上之生命。我眾宜叩拜之而祈之曰。宰后毋遺忘誠信慶賀爾至聖安息類爾之親

近者。

自今云
云第五調

眾宜歌頌我等天主之母宜歌頌之。因其今以已至光之靈付於由伊潔生之主之至潔手。並恆祈主賜普世安和及宏恩。

誦利提亞聯禱畢唱

讚詞第四調

請眾歌頌至聖至潔童貞。由伊聖父之聖言以不可言喻而降生。請眾向之籲曰。女中爾爲讚揚者。蘊涵令喇斯托斯之腹誠有福至潔者付爾靈於其聖手。求祈救我等靈。

又一句主歟。立於爾之安居所。爾與其能力之積。

規諫智慧人。伊必愛慕爾。爾必以道傳授智慧人。其智慧必增。若指示義人。其學問必益。敬畏天主。乃智慧之本。識至聖者。卽爲聰明。明道由於善意。爾必因我多享年壽。爾年歲必增。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵 云

增聯禱

利提亞之讚詞 第一調

親睹聖言之僕。宜親見伊聖母之安息。卽謂其離世之機密。蓋不獨見救世者由地升天。且證見其聖母之安息。故藉天主能力。由各處齊集於錫汶。送向天上升之踰叶嚕微木而尊者。我眾偕伊

等叩拜之。因其恆爲我等靈祈禱。

第二調

超乎天。踰於叶嚕微木榮光。邁乎萬物之尊貴。緣已極大潔淨之故。爲永在天主之寶藏者。今以已至聖靈付於己子之手。藉之萬物充滿喜悅。而我眾獲宏恩。

第二調

無玷聖聘女。聖父愛子之母。係天主預定所居而不混合兩性之處者。今以已至聖靈付於造萬物天主之手。天軍以合天主所宜舉獻之。今生命之母。乃不可至光之燈。諸誠信者之拯救。及我等靈魂之冀望者。眞係移至常生。

處石中取一石作枕。遂卧。夢一梯立地上。梯首撐天。天主之衆天神於梯上。上下往來。主立其上曰。我乃主。係爾祖阿烏喇阿木之天主。亦係伊薩阿克之天主。爾毋懼。我欲以爾現卧之地賜爾。及爾後裔。爾後裔必如地上塵沙之多。必向東西南北日見繁延。天下萬民國必因爾及爾種類獲福。爾無論何往。我必偕爾。必護存爾。亦必引爾回此地。弗離棄爾。直至成驗我向爾所許之言。亞闊烏醒曰。真係主在此。我竟弗知。卽懼曰。此地何其可畏。此豈非天主殿。非天主之門乎。

先知耶提乞伊利預言

主如是曰。自第八日後。諸司祭須於臺上獻爾儕之燔祭。及爾儕

酬恩之祭。我必矜憐爾等。此乃主天主所言。伊復引我回至聖所之外東門。其門關閉。主謂我曰。此門須關閉。毋開啟。無人可入。因主伊斯喇伊勒之天主將經過之。而必關閉。因其爲君可以坐於其中。於主面前食餅。其入必由此門之廊而入。亦必由此道而出。伊復引我入北門至堂前。我觀望主之榮光充滿主殿。

喻言

智慧建室。雕成七柱。祭宰牲畜。調酒醴。設筵席。遣僕往城中高處呼曰。孰爲愚拙者。可以至此。又對無知之人曰。爾等俱來食我之餅。飲我所調之酒。爾儕須棄愚拙度日。履明哲之道。規諫侮慢者。必受陵辱。譴責違理者必受玷辱。毋譴責侮慢者。恐伊厭恨。爾須

差役等叩拜爾且歌頌曰慶哉滿被聖寵者藉爾施鴻恩於普世之主與爾偕焉

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣主之真實永存

權柄寶座首領主制能力云同上

榮光云自今云

第一調

捧戴主之宗徒等遵天主命被雲所托自各處赴至爾至潔及生活源之肉軀以傷感之情接吻天上諸軍偕已之君宰而至以戰慄擁扈爾天主所悅至潔肉軀升天向不可見極上之天軍呼曰天主聖女宰后至矣爾宜闢門恭迎永在光之母緣伊故人類獲

救贖我等弗敢視伊亦不克如量讚榮之因伊威嚴踰諸明悟至潔聖母歟因爾自今至恆久偕施生活之君爾子同居故不絕代祈之護佑由敵仇之諸害以救爾新民我衆得爾爲轉達將以慶忭讚頌爾於無窮世

小入

聖榮及永生遐福云

誦按本日提綱

又誦古遺詔聖經三段

創世紀

亞闢烏離微喇薩微阿往哈喇至一處卽於彼宿因日已落於彼

喇伊泐宜頌曰。慶哉滿被聖寵者。藉爾施鴻恩於普世之主與爾偕焉。

又一句。願爾耳聽我之禱聲。

異哉奇妙之奇蹟。云同上

又一句。主歟。若究察罪惡。主歟。則孰能立。第爾施赦宥。

異哉奇妙之奇蹟。云同上

又一句。願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主。至潔者歟。爾奧秘之事何其大。宰后歟。爾由地移向天而爲至上者之寶座。爾合主所宜之榮華。發輝似主之華麗。諸童貞女偕主宰之母。宜舉聲歌頌曰。慶哉滿被聖寵者。藉爾施鴻恩於普世之

主與爾偕焉。

又一句。踰於更漏之待旦。踰於更漏之待旦。願伊斯喇伊泐冀望主。

至潔者歟。爾奧秘之事何其大。云同上

又一句。蓋宏恩在主。大援亦屬之。伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪惡。

至潔者歟。爾奧秘之事何其大。云同上

又一句。萬民爾曹宜讚揚主。衆族爾曹當尊榮之。

權柄寶座首領主制能力。叶嚕微木等。及威嚴些。喇斐木等。皆讚揚爾之安息。在地者以爾聖榮被妝飾而歡欣。諸君偕差役首及

掌院修士法刺韋昂 敬譯

修士
司祭尼闊賴 參攷

司祭密特囉芳 參訂

教士鄂錫阿

參校

譯生耶烏啞尼

八月十五日

至聖榮我等宰后聖母永貞瑪喇阿安息瞻禮

大抵暮課

誦聖詠第一百零三章及大聯禱畢若遇瞻禮七晚則誦聖詠第一全分若遇他日則唱聖詠第一分首一段即福哉弗趨云誦小聯禱又唱主歟我呼籲爾云及唱讚詞八段

第一調

聖詠一句主歟我自深淵呼籲爾主歟聆我聲

異哉奇妙之奇蹟生活之泉源置於墳墓中以柩爲升天之梯。福錫瑪尼乃係聖母之聖寶藏宜喜悅我衆誠信者隨天神噶烏

天主降生一千八百八十四年

聖母安息瞻禮讚詞

歲次甲申孟夏

鐫

京都大俄國聖母堂藏板